

Distr.
GENERAL

S/1994/126
7 February 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 ФЕВРАЛЯ 1994 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить копию письма президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Сулеймана Демиреля от 6 февраля 1994 года на имя глав государств некоторых стран, которые являются членами Организации Североатлантического договора (НАТО), Европейского союза и Международной конференции по бывшей Югославии, касающегося недавнего сербского обстрела гражданских целей в Сараево.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ынал БАТУ
Постоянный представитель

Приложение

Письмо президента Турецкой Республики от 6 февраля 1994 года
на имя некоторых глав государств

Я был потрясен, узнав о новом обстреле Сараево, в результате которого много невинных гражданских людей были убиты и сотни ранены. Тот факт, что это случилось в субботу, когда люди семьями делают покупки, и что целью был рынок, придает этому отвратительному акту еще более преступный характер и обуславливает необходимость принятия немедленных и решительных мер против агрессоров.

Этот обстрел является еще одним примером вопиющего нарушения международного права и, в частности, всех соответствующих резолюций, принятых Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций по вопросу о Боснии и Герцеговине.

Вчерашний минометный обстрел неизбирательного характера вновь подтверждает тот факт, что ни в чем не повинные жители Сараево оставлены на милость сербских агрессоров.

Кроме того, этот обстрел является самым свежим проявлением практики удушения Сараево – так называемого "безопасного района" в соответствии с резолюциями Организации Объединенных Наций. Стало настоятельно необходимым, чтобы международное сообщество предприняло боевые действия против агрессоров, с тем чтобы положить конец кровопролитию и заставить их согласиться на справедливый и прочный мир.

Как вы, конечно, помните, в августе прошлого года Совет министров иностранных дел стран – членов НАТО принял решение, в котором они согласились, что блок предпримет боевые действия, если в объявленных Организацией Объединенных Наций безопасных районах в Боснии, в том числе Сараево, будет по-прежнему проводиться практика "удушения".

Нынешняя ситуация в Сараево фактически выходит за рамки практики "удушения" и требует немедленных боевых действий.

Поэтому наступило время для того, чтобы необходимое решение о боевых действиях против агрессора было принято и реализовано НАТО, с тем чтобы положить конец нынешней человеческой трагедии и страданиям.

Кроме того, Совет Безопасности Организации Объединенных Наций также должен принять решение о немедленной отмене эмбарго на поставку вооружений в отношении Боснии и Герцеговины на основе недавней резолюции, принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций. Это позволит правительству и народу Боснии и Герцеговины осуществить их неотъемлемое право на самооборону.

Я призываю Ваше Превосходительство оказать личное содействие в обеспечении принятия немедленных мер по этим двум вариантам.

С уважением,

Сулейман ДЕМИРЕЛЬ
Президент
Турецкой Республики

/...